



ORGANIZACION HIDROGRAFICA INTERNACIONAL

Dossier del BHI No. S3/3055

CIRCULAR No. 48/2010
04 de Agosto del 2010

56ª SESIÓN DEL SUBCOMITE DE LA SEGURIDAD MARITIMA DE LA OMI

Estimado(a) Director(a),

1. La 56ª sesión del Subcomité de la OMI sobre la Seguridad de la Navegación (NAV) se celebró en la sede de la OMI, en Londres, del 26 al 30 de Julio del 2010. La OHI estuvo representada por el Vice-Almirante MARATOS, Presidente, el C.N. WARD, Director y el C.C. SHIPMAN, Asesor Técnico en Hidrografía. Varios Directores y representantes de Servicios Hidrográficos asistieron también a la reunión, como parte de las delegaciones nacionales. El Orden del Día de NAV56 incluyó:

El Punto n° 3 del Orden del Día: “Organización del Tráfico de Buques, Sistema de Información de buques y asuntos asociados”; y

El Punto n° 6 del Orden del Día: “Desarrollo de Procedimientos para actualizar el equipo de comunicación y navegación a bordo”;

El Punto n° 8 del Orden del Día: “Desarrollo de un Plan de Implementación para una Estrategia de Navegación Electrónica (E-*Navigation*)”;

El Punto n° 11 del Orden del Día: “Nuevos símbolos para las Ayudas a la Navegación AIS”;

Siendo todos ellos de especial interés para los Estados Miembros de la OHI. En cuanto esté disponible, el informe de la reunión de NAV56 (NAV56/20) será incluido en el sitio Web de la OHI:

<http://www.iho.int/english/external-liaisons/int-organization-documents-organisations-internationales--documents-pertinents/imo-omi.html>

Punto n° 3 del Orden del Día: “Organización del Tráfico de Buques, Sistema de Información de buques y asuntos asociados.”

2. El Subcomité aprobó nueve nuevos Esquemas de Separación del Tráfico marítimo (TSS) y siete rutas recomendadas asociadas; suprimió un TSS; aprobó otras cuatro Medidas de Organización del Tráfico nuevas o enmendadas y aprobó tres Sistemas de Información nuevos o enmendados, que van a ser transmitidos todos al Comité de la Seguridad Marítima (MSC), para su adopción durante su 88ª sesión en Noviembre/Diciembre del 2010. Su implementación se efectuará en un plazo de tiempo no inferior a seis meses después de la adopción por el MSC.

3. El Subcomité aprobó el texto de una Circular del Subcomité de la Seguridad de la Navegación (SN) titulada: “*Guidelines for Safety Zones and Safety of Navigation around Offshore Installation and Structures*” (Directivas para Zonas de Seguridad y Seguridad de la Navegación alrededor de la Instalación y las Estructuras Offshore). En la sección 4, esta Circular contiene el siguiente texto, sobre el cual el BHI desea llamar la atención del CSPCWG:

4.1 *Governments are requested to:*

.1 *implement the recommendations in resolution A.671(16);*

.2 *take appropriate measures to ensure navigation charts clearly reflect the location and projected swing or movement, if any, with the wind and seas Floating Production Storage Offloading units (FPSOs), including their connected associated and necessary structures,*

installations, vessels, shuttle tankers and / or tugs in its operations, and other similarly situated installations or structures, that rotate around a fixed mooring;

.3 adopt as standard representation on navigation charts the legends, symbols and notes recommended by the International Hydrographic Organization for the designation of safety zones around offshore artificial islands, structures or installations including their connected associated and necessary operational arrangements as mention in 4.1.2 above, as guidance for the representation of details of safety zones established in accordance with international law;

.4 consider as standard representation on navigation charts, the use of appropriate area legends, symbols and notes, such as "development areas" and "anchors and cables", recommended by the International Hydrographic Organization, as a warning to mariners navigating in the vicinity of offshore resource and exploitation areas;

.5 include a cautionary or explanatory note on navigation charts depicting the location of safety zones established in accordance with international law;

.6 consider and propose to the Organization those routing measures that, in combination with duly established safety zones around offshore artificial islands, structures or installations, will enhance the safety both of navigation and of the artificial island, structure or installation, particularly those that are complex systems; and

.7 if circumstances permit, consider holding consultation with all stakeholders with respect to safety of navigation.

Punto n° 6 del Orden del Día: "Desarrollo de Procedimientos para actualizar el equipo de comunicación y navegación a bordo".

4. Tras una propuesta de la OHI (NAV56/6), el Subcomité aprobó el texto revisado de la Circular SN n° 266 sobre el "Mantenimiento del Soporte Lógico de los Sistemas de Información y Visualización de las Cartas Electrónicas (SIVCE)". NAV56 finalizó también el texto de una Circular MSC sobre "Procedimientos para actualizar el equipo de comunicación y navegación a bordo". Los textos de estas Circulares estarán pronto disponibles en el sitio Web de la OHI según se indica en el párrafo anterior.

Punto n° 8 del Orden del Día: "Desarrollo de un Plan de Implementación para una Estrategia de Navegación Electrónica (E-Navigation)".

5. El día de la apertura, durante el almuerzo, la OHI hizo una presentación titulada: "The IHO Data Registry (S-100) and how it can support e-Navigation and the proposed Universal Maritime Data Model." (El Registro de Datos de la OHI (S-100) y cómo puede apoyar a la E-Navegación y al Modelo Universal de Datos Marítimos propuesto). El Subcomité consideró el informe del Grupo de Correspondencia (GC) sobre E-Navegación) y otros documentos sometidos en el marco de este Punto del Orden del Día. El Subcomité, entre otras cosas:

- aprobó la arquitectura funcional, el análisis inicial de deficiencias, los análisis iniciales de costes/rendimientos y riesgos, según lo establecido en el Informe del GC;
- convino que las necesidades del usuario de la E-Navegación deberán tomarse en cuenta también en el ejercicio de definición que se está llevando a cabo en el marco de la revisión del GMDSS;
- observó que la información marítima común y la estructura de datos, que podrían contener el Modelo Universal de Datos Marítimos de la AISM (UMDM) y el Modelo Universal de Datos Hidrográficos (S-100) de la OHI (UHDM), exigirían una cierta forma de coordinación general para asegurar la gestión continua y el mantenimiento de la estructura;
- invitó a la AISM y a la OHI a finalizar el análisis de deficiencias sobre los aspectos secundarios en tierra y a informar a COMSAR15 y a NAV57; y
- restableció el GC con Términos de Referencia revisados.

6. Quien no sea aún miembro del GC pero que desee serlo deberá ponerse en contacto con el Coordinador, Mr. John-Eric HAGEN (john.eric.hagen@kystverket.no). El BHI seguirá participando en el trabajo del GC.

7. El Coordinador del GC expresó el deseo de celebrar una reunión de trabajo sobre Modelos de Datos Marítimos, para estar mejor informado sobre este tema. El BHI se ha ofrecido a organizar dicha reunión en sus instalaciones, durante los días 4 y 5 de Noviembre del 2010. Se proporcionará información adicional a los EMs cuando se haya confirmado esta reunión.

Punto n° 11 del Orden del Día: “Nuevos símbolos para las Ayudas a la Navegación AIS”.

8. Tras la sumisión de Japón del documento NAV56/11, proporcionando algunos ejemplos de símbolos para las Ayudas a la Navegación AIS, la OHI sometió el documento NAV56/11/1 sugiriendo que esta cuestión fuese objeto de una discusión más amplia y de un acuerdo sobre la aplicación y el uso de Ayudas a la Navegación AIS virtuales antes de una discusión detallada sobre cualquier simbología. La opinión de la OHI fue ampliamente apoyada por las delegaciones y se convino que debería invitarse al Comité sobre la Seguridad Marítima (MSC) a ampliar el alcance de este Punto del Programa de Trabajo de NAV.

Cuestiones diversas

9. En este Punto del Orden del Día la OHI sometió el documento NAV56/INF.4, informando al Subcomité sobre la Edición 1.0.0 de la Publicación S-66 de la OHI: “Las Cartas Electrónicas de Navegación y las Prescripciones de Transporte: Hechos”. La OHI proporcionó una copia impresa a todas las delegaciones que asistieron a NAV56. La publicación fue muy bien acogida y varios delegados se pusieron en contacto con los delegados de la OHI para hacer sus comentarios sobre la utilidad del documento y la claridad de la información proporcionada.

Elección del Presidente y el Vice-Presidente para el 2010

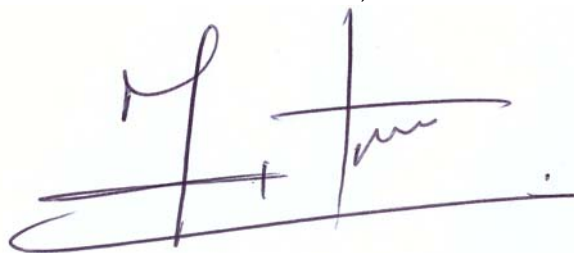
10. El Presidente de NAV, Mr. Michael SOLLOSI de Estados Unidos fue reelegido para el 2011. El actual Vice-Presidente, el Capitán de Navío Raja MALIK de Malasia, no se presentó a la reelección y Mr. Kostiantyn BILLIAR de Ucrania fue elegido Vice-Presidente para el 2011.

Fechas de NAV 57

11. Está previsto que la 57ª sesión del Subcomité sobre la Seguridad de la Navegación se celebre del 6 al 10 de Junio del 2011.

En nombre del Comité Directivo

Atentamente,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'A. Maratos', written over a horizontal line.

Vice-Almirante Alexandros MARATOS
Presidente